

**HELLENIC REPUBLIC/ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Veterinary certificate for honey and hive products exported to the Republic of Azerbaijan  Ветеринарный сертификат на экспортируемый мёд и другие продукты пчеловодства в Азербайджанскую Республику  ***Azərbaycan Respublikasına ixrac olunan bal və arıçılıq məhsulları dair baytarlıq sertifikatı***  **Κτηνιατρικό Υγειονομικό Πιστοποιητικό για Εξαγωγή Μελιού και Προϊόντων Μελισσοκομίας στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν** | | | | | | | |
| **Part I: Details of dispatched consignment /**  **Подробности отправленной партии /**  ***Göndərilən* *yük* *haqqında* *məlumat/ Μέρος Ι: Λεπτομέρειες αποστολής*** | **I.1.** Consignor / Грузоотправитель /***Yükgöndərən*** */* Αποστολέας  Name / Название / ***Ad*** */* Όνομα:  Address / Адрес / ***Ünvan/*** Διεύθυνση***:***  Tel / Тел / ***Tel*** */* Τηλ.***:*** | | | **I.2.** Certificate reference No. / Сертификат № / ***Sertifikatın №/*** Αρ. πρωτοκόλλου πιστοποιητικού | | | |
| **I.3.** Competent authority exporting country / Компетентное  ведомство страны экспортера / ***İxracatcı ölkənin səlahiyyətli***  ***orqanı /*** Αρμόδια αρχή εξάγουσας χώρας***:*** | | | |
| **I.4.** Consignee / Грузополучатель / ***Yükalanın / Παραλήπτης***    Name / Название / ***Ad*** */ Όνομα****:***  Address / Адрес / ***Ünvan/ Διεύθυνση******:***  Post code / Почтовый индекс / ***Poçt indeksi / Ταχ. Κώδ. :***  Tel / Тел / ***Tel*** */ Τηλ.****:*** | | | | | | |
| **I.5.** Country of origin / Страна происхождения / ***Mənşə ölkəsi/ Χώρα προέλευσης:*** | | **I.6.** Region of origin / Регион происхождения / ***Mənşə bölgəsi /*** Περιοχή προέλευσης***:*** | | **I.7.** Country of destination / Страна назначения / ***Təyinat ölkəsi/ Χώρα Προορισμού:*** | | |
| **I.8.** Place of origin / Место происхождения / ***Mənşə yeri /*** Τόπος προέλευσης***:*** | | | | | | |
| Name / Название / ***Ad /*** Όνομα ***:***  Name / Название / ***Ad /*** Όνομα ***:***  Name / Название / ***Ad /*** Όνομα ***:*** | | Approval number / Номер одобрения / ***Təsdiq nömrəsi*** / Αριθμός έγκρισης***:***  Approval number / Номер одобрения / ***Təsdiq nömrəsi*** / Αριθμός έγκρισης***:***  Approval number / Номер одобрения / ***Təsdiq nömrəsi*** / Αριθμός έγκρισης***:*** | | Address / Адрес / ***Ünvan*** / Διεύθυνση***:***  Address / Адрес / ***Ünvan*** / Διεύθυνση ***:***  Address / Адрес / ***Ünvan /*** Διεύθυνση ***:*** | | |
| **I.9.** Place of loading / Место загрузки / ***Yükləmə yeri /*** Τοποθεσία φόρτωσης***:*** | | | **I.10.** Date of departure / Дата отбытия / ***Yola düşmə tarixi*** / Ημερομηνία αναχώρησης*:* | | | |
|  | **I.11.** Transport / Транспорт / ***Nəqliyyat/*** Μέσα μεταφοράς  Aeroplane / Самолёт / ***Təyyarə*** / Αεροπλάνο □  Ship / Судно / ***Gəmi /*** Πλοίο□  Railway wagon / Железнодорожный ваго / ***Dəmiryol vaqonu/*** Τρένο□  Road vechicle / Дорожное транспортное средство / ***Yol nəqliyyat vasitəsi /*** Οδικό όχημα□  Other / Другое / ***Digər /*** Άλλο□  Identification / Удостоверение личности / ***Kimlik /*** Στοιχεία αναγνώρισης  Documentary references / Ссылки на документы / ***Sənədlərə istinad*** / Αριθμός αναφοράς εγγράφου | | | **I.12.** Entry border inspection posts in Republic of Azerbaijan /  Въездной пост пограничного контроля Азербайджанской  Республики / ***Azərbaycan Respublikasındakı sərhəd giriş***  ***yoxlama məntəqəsi /*** Σημείο εισόδου στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν | | | |
| **I.13.**Description of commodity / Описание товара /  ***Məhsulun təsviri/*** Περιγραφή εμπορεύματος***:*** | | | **I.14.** Commodity code (HS code) / Код товара (по ТН ВЭД) /  ***Əmtəə kodu (XİF MN üzrə)/*** Κωδικός ΣΟ: | | | |
|  | | | **I.15.** Quantity / Количество / ***Miqdar /*** Ποσότητα: | | | |
| **I.16.** Temperature of product / Температура продукта /  ***Məhsulun temperaturu /*** Θερμοκρασία προϊόντος  Ambient / Комнатная температура / ***Otaq temperaturu***/ Περιβάλλοντος  Chilled / Охлаждённый / ***Soyudulmuş*** / Ψύξη  Frozen / Замороженный / ***Dondurulmuş/*** Κατάψυξη | | | **I.17.** Number and type of packages / Количество и тип упаковок / ***Qablaşma sayı və növü /*** Αριθμός και είδος συσκευασίας: | | | |
| **I.18.** Seal number / Номер пломбы / ***Plomb nömrəsi/*** Αριθμός σφραγίδας | | | | | | |
| **I.19.** Commodities certified for / Товары сертифицированы для / ***Sertifikatlı mallar*** / Εμπορεύματα πιστοποιημένα για  Human consumption / Потребления человеком / ***İnsan istehlakı üçün/*** ανθρώπινη κατανάλωση | | | | | | |
| **I.20.** Identification of commodities / Идентификация товаров / ***Məhsulun identifikasiyası /*** Ταυτοποίηση των εμπορευμάτων | | | | | | |
| Species (Scientific name) / Вид (Научное название) /  ***Növ (Elmi ad)/***  Είδη (Επιστημονική ονομασία) | Nature of commodity /  Тип товара / ***Məhsulun növü/***  Είδος επεξεργασίας | Batch number / Серийный номер /  ***Partiya nömrəsi/*** Αριθμός παρτίδας | Approval number of establishments Manufacturing plant / Номер утверждения предприятия Завод/ ***Müəssisənin qeydiyyat nömrəsi Istehsal müəssisəsi/***  Αριθμός έγκρισης εγκατάστασης  Μονάδα μεταποίησης | | Net weight /  Чистый вес / ***Xalis cəki***  (NETTO) /  Καθαρό βάρος | Gross weight /  Общий вес /  ***Brutto cəki***  (BRUTTO)/  Μεικτό βάρος |
|  |  |  |  | |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **II. Health information / Информация о состоянии**  **здоровья / *Sağlamlıq haqqında məlumat* /** Βεβαίωση Υγείας | **II. a.** Certificate reference No. / Ссылка на сертификат № /  ***Sertifikatın istinad №/*** Αρ. πρωτοκόλλου πιστοποιητικού |
| I, the undersigned State/Official Veterinarian certify that:  Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:  ***Mən, Dövlət Baytarlıq müfəttişi, aşağıda qeyd olunanların həqiqətliyini imza ilə təsdiq edirəm:***  Εγώ, ο κάτωθι υπογεγραμμένος επίσημος κτηνίατρος δηλώνω ότι;  **II.1.** Honey and hive products exported to the territory of the Republic of Azerbaijan are derived from administrative territories which approved by commercial farms (beekeeping farms, laboratories) are officially free from infection diseases (OIE Lists-A) and, / Мед и другие продукты пчеловодства, экспортируемые на территорию Азербайджанской Республики, получены с административных территорий, утвержденных коммерческими хозяйствами (пчеловодческими фермами, лабораториями), официально свободными от инфекционных заболеваний (Списки МЭБ-A) а также, / ***Azərbaycan Respublikası ərazisinə ixrac olunan bal və arıçılıq məhsulları ticarəti təsərrüfatları (arıçılıq təsərrüfatları, laboratoriyalar) üçün təsdiq olunmuş və kənd təsərrüfatı və ev heyvanlarının təhlükəli yoluxucu xəstəliklərindən azad (BEB-in “A” siyahısı) inzibati ərazilərdən alınmışdır, həmçinin:***  Τα προϊόντα μελιού και μελισσοκομίας που εξάγονται στην επικράτεια της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν προέρχονται από εγκεκριμένες εκμεταλλεύσεις (εκμεταλλεύσεις μελισσοκομίας, συσκευαστήρια) από περιοχές επίσημα απαλλαγμένες από επικίνδυνες μολυσματικές ασθένειες  (κατάλογος OIE A) και:   * American foulbrood, European foulbrood, nosemosis – during the last 3 months in premises / американский гнилец, европейский гнилец, нозематоз – в течении последних 3 месяцев на территории хозяйства / ***Amerika çürümə xəstəliyindən, Avropa çürümə xəstəliyindən, nozematozdan – son 3 ay ərzində təsərrüfatın ərazisində./*** * από Αμερικανική σηψιγονία, Ευρωπαική σηψιγονία, Νοζεμίαση – κατά τους τελευταίους τρεις μήνες   **II.2.** The honey and hive products exported to the territory of the Republic of Azerbaijan are obtained from bee colonies that have not been fed with raw food, genetically engineered or other genetically modified sources. / Мед и другие продукты пчеловодства, экспортируемые на территорию Азербайджанской Республики, получены из пчелиных семей, которые не кормились сырыми продуктами, методами генной инженерии или другими генетически модифицированными источниками. / ***Azərbaycan Respublikasının ərazisinə ixrac olunan bal və arıçılıq məhsullarının tərkibində gen mühəndisliyinin üsulları və ya digər genetik cəhətdən modifikasiya edilmiş mənbələr vasitəsilə istehsal edilmiş xammal tərkibli yemlərlə yemləndirilməmiş arı ailələrindən alınmışdır./***  Το μέλι και τα προϊόντα μελισσοκομίας που εξάγονται στην επικράτεια της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν προέρχονται από αποικίες μελισσών στις οποίες δεν έχουν χορηγηθεί ζωοτροφές που περιέχουν γενετικά τροποποιημένες οργανισμούς ή άλλες γενετικά τροποποιημένες πηγές.  **II.3.** The honey and hive products exported to the territory of the Republic of Azerbaijan: / Мед и продукты пчеловодства, экспортируемые на территорию Азербайджанской Республики: / ***Azərbaycan Respublikasının ərazisinə ixrac edilən bal və arıçılıq məhsulları:/***  Το μέλι και τα προϊόντα μελισσοκομίας που εξάγονται στην επικράτεια της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν   * show no changes in terms of organoleptic properties and have intact packaging; / не имеют измененных органолептических показателей и не имеют нарушений целостности упаковки; / ***orqanoleptik göstəricilərin dəyişikliyinə və qablaşdırmanın bütövlüyünün pozulmasına malik deyillər;/***δεν έχουν αλλαγές στα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά και παραβίαση της ακεραιότητας της συσκευασίας * are not subjected to ionization radiation, ultra-violet rays and do not contain coloring substances; / не обработаны ионизирующим облучением, ультрафиолетовыми лучами и не содержат красящих веществ; / ***ionlaşdırıcı süalanma, ultrabənövşəyi şüalarla işlənməmiş və tərkibində rəngləndirici maddələr yoxdur; /*** δεν έχουν επεξεργαστεί με ιονίζουσες ή υπεριώδεις ακτίνες και δεν περιέχουν χρωστικές. * do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides; / не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства; / ***tərkibində təbii və ya sintetik estrogenlər, hormonal maddələr, tireostatik preparatlar, antibiotiklər, pestisidlər və digər medikamentozlar yoxdur./*** δεν περιέχουν φυσικά ή συνθετικά οιστρογόνα και ορμόνες, θυρεοστατικά αντιβιοτικά, άλλα φάρμακα και φυτοφάρμακα.   **II.4.** The honey and hive products passed adequate treatment enough to remove pathogenic microorganisms dangerous to animal and human health. The honey and hive products were treated to ensure absence of live pathogenic organisms. / Мёд и продукты пчеловодства прошли обработку, достаточную для уничтожения патогенных микроорганизмов, представляющих опасность для здоровья человека и животных. Поставляемый мёд продукты пчеловодства подвергнуты процессу переработки, в результате которой гарантируется отсутствие жизнеспособной патогенной микрофлоры. /***Bal və arıçılıq məhsulları insan sağlamlığı üçün təhlükəli olan patogenli mikroorqanizmlərin məhv edilməsi məqsədi ilə kifayət qədər işləmələrdən keçmişdir. Tədarük edilən bal və arıçılıq məhsulları nəticədə həyat qabiliyyətinə malik patogenli floranın olmamasına zəmanət verən təkrar emal prosesinə məruz qalıb./*** Το μέλι και τα προϊόντα μελισσοκομίας έχουν υποστεί κατάλληλη επεξεργασία για την καταστροφή παθογόνων μικροοργανισμών που είναι επικίνδυνοι για την ανθρώπινη υγεία. Το μέλι και τα προϊόντα μελισσοκομίας υποβλήθηκαν σε επεξεργασία, η οποία εξασφαλίζει την απουσία ζωντανών παθογόνων μικροοργανισμών.  **II.5.** The honey and hive products are considered fit for human consumption and for unrestricted retail purposes by the state/official authority of the exporting. / Мед и продукты пчеловодства признаны пригодными компетентной государственной/официальной службой экспортирующей страны для употребления в пищу людям и свободной продажи без ограничений. / ***Bal və arıçılıq məhsulları ixracatçı ölkənin səlahiyyətli dövlət xidməti tərəfindən insan istehlakı və məhdudiyyətsiz satış üçün yararlı hesab olunur./*** Το μέλι και τα προϊόντα μελισσοκομίας θεωρούνται κατάλληλα για κατανάλωση από τον άνθρωπο και για διακίνηση χωρίς περιορισμούς από την αρμόδια αρχή της χώρας εξαγωγής.  **II.6.** Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of honey and hive products correspond to actual veterinary and sanitary rules and requirements according to the EU legislation. / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мёда и продукты пчеловодства соответствуют действующим в Азербайджанской Республике ветеринарным и санитарным правилам и требованиям. / ***Bal və arıçılıq məhsullarının mikrobioloji, kimya-toksikoloji və radioloji göstəriciləri Azərbaycan Respublikasında qüvvədə olan baytarlıq və sanitariya tələblərinə cavab verir./*** Τα μικροβιολογικά, χημικοτοξικολογικά και ακτινολογικά χαρακτηριστικά του μελιού και των προϊόντων μελισσοκομίας  πληρούν τις κτηνιατρικές και υγειονομικές απαιτήσεις που ισχύουν στην Ευρωπαϊκή Ένωση.  **II. Health information / Информация о состоянииII. a.** Certificate reference No. / Ссылка на сертификат № ***/***  ***здоровья / Sağlamlıq haqqında məlumat / Βεβαίωση Υγείας Sertifikatın istinad №/*** Αρ. πρωτοκόλλου πιστοποιητικού    **II.7.**The means of transport has been treated and prepared in compliance with the exporting country regulations. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере. / ***Nəqliyyat vasitəsi ixracatçı ölkədə qəbul edilmiş qaydalara uyğun olaraq işlənib hazırlanmışdır.*** / Τα μέσα μεταφοράς έχουν υποστεί επεξεργασία και προετοιμασία σύμφωνα με τους κανονισμούς της χώρας εξαγωγής. | |
| Date / Дата / ***Tarix /*** Ημερομηνία    Official Inspector / Официальный инспектор / ***Dövlət müfəttişi /*** Επίσημος επιθεωρητής    Name (in capital letters) / Имя (с заглавной буквы) / ***Adı (böyük hərflə)/ όνομα (κεφαλαία γράμματα)***    Signature / Подпись / ***İmza*** / Υπογραφή Stamp / Печать / ***Möhür /*** Σφραγίδα    Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / ***İmza və möhürün rəngi blankın rəngindən seçilməsi vacibdir.*** / Η υπογραφή και η σφραγίδα πρέπει να έχουν διαφορετικό χρώμα από αυτό στο έντυπο πιστοποιητικό. | |